



## Decesso in Myanmar: iscrizione nel registro svizzero dello stato civile

Novembre 2022

### Documenti da trasmettere

- Certificato di morte originale** (non si accettano fotocopie) rilasciata dal Medico del Comune o dall'Ufficiale Sanitario del Dipartimento di Amministrazione della Sanità Pubblica del Comune / Dipartimento di Cartella Clinica del rispettivo ospedale.
- Traduzione del certificato di morte** in una lingua nazionale svizzera o in inglese di un notaio certificato dal Ministero degli Affari Esteri del Myanmar.
- Passaporto svizzero e/o carta d'identità svizzera** del defunto (sarà restituito a sua richiesta).

I documenti certificati possono essere presentati durante gli orari di apertura degli sportelli (su appuntamento) a la rappresentanza svizzera a Yangon o Bangkok o inviati per posta.

### Traduzione

I documenti in birmano devono essere tradotti da un notaio in una lingua nazionale svizzera o in inglese.

### Certificazione

Tutti i documenti in birmano e le loro traduzioni devono essere certificati dal Ministero degli Affari Esteri del Myanmar.

Ministry of Foreign Affairs  
Pyay Rd  
Yangon  
Tel. (855) 23 216 122  
<https://mofa.nugmyanmar.org/>  
Email: [mofa@nugmyanmar.org](mailto:mofa@nugmyanmar.org)

### Informazioni supplementari

#### Funerali

È possibile utilizzare un'impresa funebre. È consigliabile chiedere un'offerta in anticipo. L'Ambasciata di solito lavora con le seguenti imprese:

35 North Wireless Road (Thanon Witthayu Nuea)  
Lumphini, Pathum Wan  
Bangkok 10330

G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

Téléphone: +66 2 674 6900, Fax: +66 2 674 6901  
[Bangkok.cc@eda.admin.ch](mailto:Bangkok.cc@eda.admin.ch),  
[www.eda.admin.ch/bangkok](http://www.eda.admin.ch/bangkok)

**YMCA**

*Funeral- International Repatriation*

*Tel: Office +95 1 294 128*

*Contact:*

*U Sonny Tha Nyan: +95 9 50 66557 / E-mail: [sonnynyan@gmail.com](mailto:sonnynyan@gmail.com)*

*Naw Sandra Loonee: +95 9 250 348 665, +95 9 443 244 345*

**Yayway Mortuary**

*Funeral (Cremation and Burial Only)*

*Tel: Duty Desk 24/7 + 95-1 701 123*

**Estratto dal registro di famiglia**

Se necessario, un estratto del registro di famiglia può essere richiesto all'ufficio di stato civile competente del luogo di origine circa 5-6 settimane dopo l'emissione del certificato di morte. Questo documento è solitamente richiesto in Svizzera per scopi amministrativi (banche, assicurazioni, fondi di compensazione, ecc.).

**Pensione di superstiti**

Se il defunto è stato registrato presso l'ambasciata, l'Assicurazione federale per la vecchiaia e i superstiti (AVS) sarà informata direttamente del decesso. Utilizzando il seguente link al [modulo 318.000.2](#), il coniuge può richiedere una pensione. Una volta completato e firmato, il documento può essere inviato all'Ambasciata di Svizzera a Bangkok per l'inoltro all'AVS.